

2018
10-11

INFORMATIVO DA PREFEITURA KOUHOU NAGAHAMA

ポルトガル語版

Editado e publicado pela Prefeitura de Nagahama Shimin Kouhouka
Shiga-ken Nagahama-shi Yawata Higashi-cho 632 Tel.: 0749-62-4111 Fax.: 0749-63-4111

住基カードからマイナンバーカード **Já Realizou a Troca do Juuki Card Para o My Number Card?**

O serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência utilizando o Juuki Card (cartão do livro de registro básico de residentes) será finalizado em dezembro de 2018, devido ao fim dos serviços de manutenção dos equipamentos.

É necessário realizar a troca para o cartão My Number para poder continuar a utilizar o serviço de emissão de certificados em lojas de conveniência.

Há tendência de grande procura nos dias que antecedem o prazo no final do ano. Assim, recomendamos que realizem os trâmites o quanto antes.

※Estejam cientes de que após a solicitação, poderá demorar aproximadamente um mês até que possam receber o cartão. Atendimento para solicitação do cartão My Number:

1. Serviço gratuito de fotografia, necessária para a solicitação do cartão My Number.

2. Atendimento em alguns domingos (somente) para emissão do cartão My Number: 2 domingos por mês no Shiminka, e 1 domingo por mês no Hokubu Shinkoukyoku Fukushi Seikatsuka. Horário: 9h00 ~ 12h00.

※Para maiores informações sobre itens necessários, respectivos domingos, etc, favor conferir o website da prefeitura (em japonês), ou contatar o departamento encarregado.

Website: <http://www.city.nagahama.lg.jp/0000001708.html>

Informações: Shiminka Tel.: 0749-65-6511

長浜市原子力防災訓練

Treinamento Preventivo em Caso de Desastre Nuclear

Este treinamento será realizado supondo-se a ocorrência de um desastre nuclear na Usina de Mihama, Fukui-ken.

Data: 4 de novembro (dom)

Sequência do treinamento:

○Todo o município: Treinamento de abrigo em ambiente interno: 7h30 ~ 7h40

O início e término do treinamento será transmitido pelo Sistema de alto-falantes e de transmissão de emergência da Prefeitura.

Início [Genshiryoku Bousai Kunren wo Kaishishimasu. Shimin no Minasanwa Jitaku no Naka Nado Okunai ni Hinan Shitekudasai. Início do treinamento. Os cidadãos devem se refugiar em ambientes internos.]

Término [Genshiryoku Bousai Kunren wo Shuuryoushimasu. Fim do treinamento]

○Treinamento de refúgio (Somente na área escolar do Takatoki Shougakkou): 7h45 ~

①O início do treinamento será transmitido pelo Sistema de alto-falantes e de transmissão de emergência da Prefeitura.

Início: [Kunren Sanka no Minasan wa, Tadachini Hinan Shuugou Basho ni Shuugoushite Kudasai – Aqueles que irão participar do treinamento devem se reunir no local de refúgio.]

②Após reunirem-se por Jichikai (associação de moradores) no local de refúgio, será realizado treinamento de prevenção de desastre nuclear, explicação sobre uso de iodo e treinamento de triagem de pessoas contaminadas pela radioatividade.

Informações: Bousai Kiki Kanrikyoku 0749-65-6555

長浜市外国人メール配信サービス

Serviço de Envio de Mensagens da Prefeitura para Estrangeiros



É um serviço gratuito de envio de mensagens destinadas à comunidade estrangeira de Nagahama.

O serviço está disponível em português, espanhol e inglês.

Em situações normais são enviadas notícias de interesse da comunidade estrangeira como: período de inscrição para moradias municipais e provinciais, eventos, etc.

Para que se cadastrar?

Em caso de emergência, a Prefeitura de Nagahama pretende orientar os estrangeiros sobre quais procedimentos tomar e passar informações corretas sobre a situação o mais rápido possível através deste serviço. É muito importante que todo estrangeiro residente no Município esteja cadastrado.

*Caso altere o endereço de e-mail, solicitamos que efetue um novo cadastro no sistema. Os endereços de e-mail que retornarem com alguma mensagem de erro, serão excluídos do nosso servidor.

Para obter maiores informações favor acessar o site da Prefeitura:

<http://www.city.nagahama.lg.jp/0000003140.html> (acesso do PC)

Informações: Shimin Katsuyakuka Tel.: 0749-65-8711



Utilize o leitor de Código QR do seu celular e envie uma mensagem em branco para o endereço:

t-nagahama@sg-m.jp

Após alguns segundos, você receberá uma mensagem de [nagahama@city.nagahama.lg.jp].

Clique no link que aparece no final da mensagem e prossiga de acordo com as instruções.

EXAME PEDIÁTRICO 乳幼児健診

Horário de inscrição: 13h00 ~ 14h15. Aguardar na fila até o início da recepção às 13h00.

Itens necessários:

<Todas as idades> Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil) e questionário p/ exame pediátrico.

<Exame de 4 meses> Uma toalha de banho.

<Exame de 1 ano e 8 meses> Escova de dentes e copo da criança.

<Exame de 2 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo da criança e a folha de respostas do teste de audição.

<Exame de 3 anos e 8 meses> Escova de dentes, copo e coleta de urina da criança (Coletar de preferência a primeira urina da manhã. Trazer dentro de um recipiente limpo).

Exame	Destina-se (aos nascidos em)	Locais – Datas de realização	
		Hoken Center Regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime (Há intérprete. Exceto nas datas com ※)	Takatsuki Bunshitsu Regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai
4 meses	1 ~ 15 de junho/2018	29 de outubro	23 de outubro
	16 ~ 30 de junho/2018	30 de outubro	
	1 ~ 15 de julho/2018	26 de novembro	20 de novembro
	16 ~ 31 de julho/2018	27 de novembro	
10 meses	1 ~ 15 de dezembro/2017	25 de outubro	19 de outubro
	16 ~ 31 de dezembro/2017	26 de outubro	
	1 ~ 15 de janeiro/2018	29 de novembro	19 de novembro
	16 ~ 31 de janeiro/2018	30 de novembro	
1 ano e 8 meses	1 ~ 15 de março/2017	15 de novembro	14 de novembro
	16 ~ 31 de março/2017	16 de novembro	
2 anos e 8 meses	1 ~ 15 de março/2016	2 de novembro	1 de novembro
	16 ~ 31 de março/2016	5 de novembro	
3 anos e 8 meses	1 ~ 15 de março/2015	8 de novembro	7 de novembro
	16 ~ 31 de março/2015	13 de novembro	

*Realizamos a explicação sobre o movimento [Book Start] nos exames pediátricos de 4 e 10 meses.

*O exame pediátrico deve ser realizado no posto de saúde da região onde reside. Se deseja realizar em outro posto, favor avisar no mínimo até 2 dias antes da data do exame.

VACINAÇÃO INDIVIDUAL [gratuito] 個別予防接種 (無料)

○Procure aplicar as vacinas preventivas de forma planejada.

Vacinas: contra contágio da Hib (haemophilus influenzae tipo B), contra contágio da pneumonia bacteriana infantil, contra Hepatite B, BCG, Tetravalente (DPT, Inativada Poliomielite), Inativada Poliomielite, Sarampo-Rubéola, Catapora, Encefalite Japonesa, Dupla (Difteria, Tétano). Favor realizar a reserva diretamente com o médico da família.

※Veja mais detalhes no Cronograma do exame de saúde de Nagahama.

Itens necessários: Boshi Kenkou Techou (cademeta de saúde materno-infantil), cademeta de vacinação do Brasil (quem possuir), Hokenshou, procuração (no caso do acompanhante não ser o responsável).

SODACHIKKO HIROBA そだちっこ広場 Horário de recepção: das 9h30 ~ 11h00

Destinado	Data	Intérprete	Local
Residente das regiões de Nagahama, Azai, Biwa, Torahime	1 de novembro	○	Hoken Center
Residente das regiões de Kohoku, Takatsuki, Kinomoto, Yogo, Nishiazai	22 de outubro		Takatsuki Bunshitsu

Teor:

●**Minna de Hanasou** (Vamos conversar juntos) *Não necessita reserva.

Destinado: às gestantes residentes no Município ou crianças entre 0 a 6 anos (pré-escolar) e seus pais e/ou responsáveis.

●**Rinyuushoku no Ohanashi Time** (Palestra sobre as papinhas) *Necessita reserva. Gratuita.

Palestra com nutricionista sobre os tipos de alimentos, consistência, avanço das papinhas de acordo com a idade dos bebês.

Recepção: a partir das 9h30. **Palestra:** 10h00 ~ 11h15. **Teor:** Degustação da papinha (somente o responsável).

Destinado: aos responsáveis por bebês de 5 a 8 meses de idade (na data da palestra).

Itens necessários: os mesmos necessários ao sair com o bebê.

Inscrição: por telefone até 3 dias antes da data de realização.

長浜米原休日急患診療所 **Atendimento no Nagahama Maibara Kyuujitsu Kyuukan Shinryousho (Centro de Saúde Emergencial)**

O Centro de Saúde Emergencial oferece atendimento de clínica geral e pediatria aos domingos, feriados nacionais e feriado de final e início de ano (30/dez ~ 3/jan). Se necessitar de atendimento repentino, nos casos leves, favor solicitar atendimento no Centro de Saúde Emergencial ao invés do pronto-socorro dos hospitais.

Datas de atendimento: outubro: 21, 28 novembro: 3, 4, 11, 18, 23, 25

Horário de atendimento: 9h00 ~ 18h00.

Horário de recepção: 8h30 ~ 11h30 e 12h30 ~ 17h30.

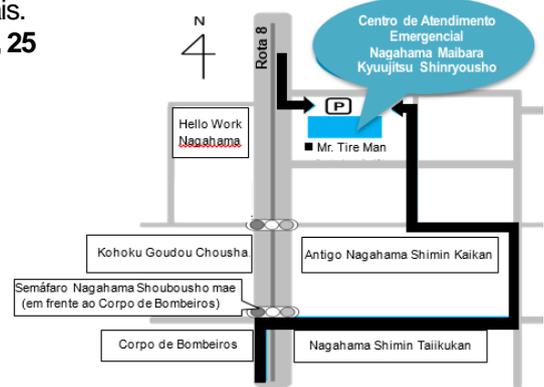
Local: Miyashi-cho 1181-2

No Kohoku Iryou Support Center [Medisapo].

Tel. (em japonês): 0749-65-1525 (atenção para não errar o número.)

*Ao se consultar, favor apresentar Hokenshou (cartão do seguro de saúde), Marufuku (cartão do sistema de assistência social através do subsídio de despesas médicas), caderneta de remédios, Boshi Kenkou Tchou (caderneta de saúde materno-infantil) no caso de crianças.

Informações: Kenkou Suishinka Tel.: 0749-65-7779



高齢者インフルエンザ予防接種を受けましょう

Vacina Preventiva de Influenza para Idosos

A vacina preventiva de influenza para idosos deve ser tomada uma vez por ano. É necessário realizar reserva antecipada na instituição médica.

[Público-alvo] Pessoa que possui registro de residência em Nagahama e que corresponde às seguintes condições:

① Pessoa com mais de 65 anos de idade;

② Pessoa com idade superior a 60 anos e inferior a 65 anos, com deficiência no funcionamento do coração, rim, aparelho respiratório ou no sistema imunitário devido ao vírus da imunodeficiência humana (equivalente à caderneta de deficiente de grau 1);

[Período] De 15 de outubro (seg) a 31 de dezembro (seg)

[Instituições médicas] Instituições médicas realizadoras da vacinação em Nagahama e Maibara

※Consulte com antecedência o Kenkou Suishinka, caso deseje aplicar a vacina fora de Nagahama ou Maibara.

[Custo] Encargo pessoal 2.060 ienes

※Caso realize a solicitação antes da vacinação, o subsidiário do Seikatsu Hogo (auxílio de subsistência) receberá um cartão de subsídio para a vacinação.

Informações: Kenkou Suishinka Tel.: 0749-65-7759

ツキノワグマにご注意！！

Tomar bastante cuidado com o “Tsukinowaguma – urso negro tibetano”

Estamos novamente na temporada de atividades dos ursos antes de hibernarem. Solicitamos que tomem os seguintes cuidados nas imediações de seus habitats, como montanhas, etc.:

○Evitar sair de manhã cedo e após o entardecer.

O Tsukinowaguma é mais ativo ao entardecer, à noite e de manhã cedo. Procurar evitar saídas, caminhadas, passeios nestes horários.

○Portar guizos ou outros ao sair.

O Tsukinowaguma por natureza é um animal medroso, e geralmente, age de modo a evitar os humanos. Porém, pode acontecer dele atacar as pessoas ao deparar-se inesperadamente com elas. Ao sair ou realizar serviços na horta, etc. procure levar guizos ou rádio, para avisá-lo através dos sons, da sua presença. E, sempre que possível, procure evitar de realizar as atividades sozinho.

○Não deixar lixos orgânicos, árvores frutíferas, verduras, etc. abandonados

O Tsukinowaguma, muitas vezes, aproxima-se das áreas residenciais em busca de alimentos. Mantenha o lixo orgânico em lixeiras, recipientes tampados para não atraí-los para perto das casas. Não deixar a horta ou árvores frutíferas abandonadas. Colher e descartar as hortaliças, legumes e frutas que não serão consumidos.

○Trancar bem as portas

Manter fechada as portas da casa, empresa, e também de casas desabitadas, depósitos, etc. para evitar que o Tsukinowaguma entre nesses locais. Se puderem ser trancadas à chave, será ainda mais seguro.

○Avisar o órgão responsável ao avistar um urso

Ao avistar um urso nas proximidades de áreas residenciais, comunicar imediatamente o posto policial mais próximo ou a Prefeitura.

[Principais perguntas que serão feitas]

1.Nome, endereço e telefone do informante.

2.O local, horário e situação em que avistou o urso.

3.Quantidade de ursos, tamanho, sentido em que se locomovia e característica específica que tiver notado.

- Nagahama Keisatsusho

Tel.: 0749-62-0110

- Kinomoto Keisatsusho

Tel.: 0749-82-3021

- Shinrin Seibika

Tel.: 0749-65-6526

- Hokubu Shinkoukyoku Nourinka

Tel.: 0749-82-5902

Informações (em japonês): Shinrin Seibika Choujuugai Taisakushitsu Tel.: 0749-65-6526



10月1日は浄化槽の日
法定検査を受けましょう

1º de outubro é Dia do Joukasou (Fossa séptica) Devemos realizar a inspeção obrigatória do Joukasou

Se a manutenção do Joukasou (fossa séptica) não for realizada corretamente, pode causar mau cheiro e poluir sarjetas e rios.

Aqueles que utilizam o Joukasou (responsáveis pela manutenção), tem, por Lei, a obrigação de realizar a inspeção de manutenção, limpeza e a inspeção legal. Favor cumprir as três obrigações seguintes e empenhar-se para realizar a manutenção corretamente.

1. Inspeção de manutenção No Joukasou doméstico esta inspeção deve ser realizada mais de 1 vez no período de 4 meses. Solicitar a realização da inspeção à uma empresa registrada na Província de Shiga.

Informações.: Shiga-ken Junkan Shakai Suishinka Tel.: 077-528-3471

2. Inspeção Legal (Inspeção do artigo 11) A Lei determina que esta seja realizada obrigatoriamente uma vez por ano para verificar se a inspeção de manutenção e a limpeza estão sendo realizadas corretamente. Solicitar a realização da inspeção na empresa abaixo:

Informações.: Shiga-ken Seikatsu Kankyou Jigyuu Kyoukai (empresa de inspeção designada pela Província de Shiga)
Tel.: 077-554-9271

3. Limpeza A Lei determina que a limpeza para retirar a sujeira, seja realizada obrigatoriamente mais de uma vez por ano. Solicitar a uma empresa autorizada pelo Kohoku Kouiki Gyousei Jimu Center.

◆Empresas autorizadas:

-Região da antiga Nagahama: Hashimoto Clean Sangyou Tel.: 62-4095 Life Relief Tel.: 62-1356

-Região da antiga Higashi Azaigun: Tekkuashisuto Tel.: 74-8444

-Região da antiga Ikagun: Ika Seisou Center Tel.: 82-2208 Hinomaru Seisousha Tel.: 82-3179

*Quando não estiver mais utilizando a fossa séptica devido à ligação com o sistema de esgotos ou por motivo de venda, alteração do responsável pela manutenção, deve obrigatoriamente notificar o Kankyou Hozenka apresentando os comunicados [Joukasou Haishi Todoke – término da utilização], ou [Joukasou Kanrisha Henkou Todoke – alteração do responsável]. Os trâmites devem ser realizados no prazo de 30 dias a partir da data de sua incidência. Os formulários estão à disposição no departamento responsável e no website da prefeitura.

*Deve guardar o registro de inspeção, manutenção e limpeza por três anos.

Informações: Kankyou Hozenka Tel.: 0749-65-6513

長浜市民国際交流協会のイベント

Eventos do NIFA – Associação Internacional de Nagahama

子育ておはなし会

Palestra Educativa para Pais e Filhos

A palestra será realizada pela senhorita Jakeline Keiko Matsuoka, que trabalha como enfermeira no Hospital da Cruz Vermelha de Nagahama.

Data: 10 de novembro (sáb) 10h00 ~ 12h00

Local: Kokusai Bunka Kouryuu House GEO (Kamiteru-cho 519)

Taxa: Gratuita **Participantes:** 20 pessoas (por ordem de inscrição)

Teor: *Como me tornei enfermeira;

*Doenças infantis de inverno e os cuidados a serem tomados;

*Modos de se consultar durante a noite e feriados;

※ Haverá serviço de cuidados infantis gratuito e intérprete de português. Poderá tirar dúvidas e saber mais sobre a saúde infantil.



Mapa do GEO



Jakeline Keiko Matsuoka
Enfermeira no Nisseki

長浜まちウオッチング

Passeio pelo Centro de Nagahama

O que você acha de caminhar pelas ruas de Nagahama? Vamos experimentar a arte em vidros e também visitar o Museu Hikiyama. Participem conosco!

Data: 1º de dezembro (sáb) 10h00 ~ 15h00

Local de encontro: Em frente às catracas da estação de Nagahama

Taxa de participação: 1.000 ienes

Participantes: 10 pessoas (por ordem de inscrição)

Teor: ●Workshop de arte em vidro (jateamento de areia);

●Visita ao Museu Hikiyama;

●Vamos tentar conversar em japonês com as pessoas da cidade;

Informações e inscrições: NIFA – Associação Internacional de Nagahama

TEL./FAX: 0749-63-4400 (fechado às quintas-feiras e dias seguintes a feriados)

e-mail: nifa_info@yahoo.co.jp

11月税のお知らせ

AVISO SOBRE O PAGAMENTO DE IMPOSTOS DO MÊS DE NOVEMBRO

3ª Parcela do Shikenminzei (Imposto Municipal e Provincial)

6ª Parcela do Kokumin Kenkou Hokenryou (Taxa do Seguro Nacional de Saúde)

6ª Parcela do Kaigo Hokenryou (Taxa do Seguro de Cuidados e Assistência)

5ª Parcela do Kouki Koureisha Iryou Hokenryou (Taxa do Seguro Médico para Pessoas Acima de 75 anos de Idade)

Favor efetuar o pagamento nas instituições financeiras, agências do correio ou lojas de conveniência até 30/nov/2018.